

Alexandre Huillet-Raffi, Ph.D.

7, cité Voltaire

F-75011 Paris

☎ +33 (0)7.78.20.60.43

✉ ahuillet@hotmail.com

Né le 2 juin 1971

Nationalité : française



TRADUCTEUR ASSERMENTÉ / JOURNALISTE

COMPÉTENCES

- **Traducteur-interprète juré anglais** (Belgique) – **Traducteur-interprète assermenté anglais expert judiciaire** (Luxembourg) - **Traducteur-interprète assermenté anglais/espagnol** près le Tribunal de Grande Instance de Chambéry (France) pour l'anglais et l'espagnol
- **Secrétaire de rédaction et correcteur** conduites d'interviews, rédactions, corrections orthographiques, stylistiques et typographiques
- Inscrit sur les **listes consulaires** des traducteurs-interprètes près le Consulat Général du Royaume-Uni et les Ambassades d'Australie, des États-Unis d'Amérique, de Nouvelle-Zélande et du Canada en Belgique et au Luxembourg
- Inscrit sur la liste **CESEDA** (France)
- Titulaire du **CU en interprétation en contexte juridique** de l'Université de Mons (Belgique)
- Expériences multiples au sein des **Institutions européennes, ONG et LCP-AN**

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

1995 – 2018

Traducteur-interprète assermenté/juré

- *CGT* (Montreuil, France) : syndicalisme, affaires sociales, droit du travail
- *Éditions Racine* (Bruxelles, Belgique) : arts, architecture
- *AIDLR* (Berne, Suisse) : politique, philosophique, historique
- *Conseil bruxellois des musées* (Bruxelles) : littéraire, événementiel et culturel
- *EuroMinds Linguistics* (Hambourg, Allemagne) : journalistique et juridique
- *Alphatrad France* (Paris) : juridique
- *Traducteur-juré-belge.be* (Bruxelles) : juridique
- *HL TRAD* (Paris) : juridique
- *Eurideas Linguistic Services* (Bruxelles) : juridique
- *Renaissance du Livre* (Bruxelles) : littéraire
- *The Living Word* (Ashbourne, Royaume-Uni) : automobile, tourisme, juridique etc.
- *Mind Power Hungary* (Hongrie) : créatif, technique
- *TV Brussel* (Bruxelles) : sous-titrage, actualités
- *Euroscript* (Luxembourg) : juridique, politique
- *Virtual Words* (Bruxelles) : sous-titrage (films pour le festival BIFFF et documentaires)
- *EuroparlTV* (Bruxelles) : journaliste-traducteur pour la web TV du Parlement européen
- *La Cambre* (Bruxelles) : articles, dossiers de presse, projets
- *Centre d'Art de la Bastille* (Grenoble) : présentation des expositions
- *L'homme qui voyage plus loin* (Paris) : traducteur-adaptateur de la version anglaise du spectacle de Michel Cadeau
- *Le Chat Qui Fume* (Paris) : sous-titrage, interviews (films)
- *Musée d'Alta* (Alta, Norvège) : opuscules historiques et scientifiques (aurores boréales, mines de cuivre de Kåfjord)
- *Bureau du Tibet* (Bruxelles) : politique, rapports touchant à diverses thématiques : Droits de l'Homme, déclarations du Dalaï-Lama, histoire du Tibet etc.
- *Softitrage* (Paris) : sous-titrage pour films projetés lors de festivals
- *Gate France* (St Rémy-de-Maurienne) : documentations techniques

- 2000 – 2018 **Journaliste - Secrétaire de rédaction**
- *Le Pourquoi Pas* (Paris/Reykjavík, Islande) : journaliste et rédacteur en chef
 - *Vous S.A.* (Luxembourg) : journaliste
 - *LeVif.be* (Bruxelles) : journaliste
 - *PEFONDES* (Bruxelles) : journaliste
 - *Miroir Social* (Paris) : journaliste - rédaction, corrections, relectures
 - *Immoweb* (Bruxelles) : rédaction d'articles sur l'immobilier et la fiscalité
 - *ASAP Solutions* (Paris) : documentation, dérushage, indexation pour les Questions au Gouvernement, commissions d'enquête parlementaires sur l'affaire d'Outreau, sur les sectes, sur la Libye et émissions pour diffusion sur La Chaîne Parlementaire-Assemblée Nationale
 - *Préf mag* (Paris) : rédaction d'articles et d'interviews, traductions
 - *Zoot* (Lisbonne, Portugal) : interviews d'artistes rédigées en anglais
 - *Bureau d'Information du Parlement européen* (Paris) : stagiaire au service presse (réalisation des revues de presse, rédaction de notes de synthèse, contact journalistes)
 - *Mobo* (Valence, Espagne) : articles, interviews, traductions rédigés en espagnol
- 2007 – 2012 **Institutions européennes**
- *Commission européenne* (Bruxelles) : assistant COFO-GECO/communication interne
 - *EuroparlTV* (Bruxelles) : journaliste-traducteur pour la web TV du Parlement européen
 - *Commission européenne* (Bruxelles) : responsable du contenu rédactionnel du site web de l'unité INFSO-A4 et du site ec.europa.eu
- 2006 – 2007 **Chargé de clientèle**
- *Écoidéés* (Hunspach) : relations clients (informations, traitement des réclamations) et actions de communication (réalisation de brochures, présentation de produits)
- 1997 – 1998 **Assistant marketing**
- *Oxford University Press* (Oxford, Royaume-Uni) : contact avec les clients universitaires européens
- 1996 – 2002 **Enseignant**
- *Université de La Rochelle* (La Rochelle) : professeur d'anglais (ATER)
 - *University of Oxford* (St Edmund Hall et Trinity, Oxford) : lecteur de français

DIPLÔMES

- 2017 **CU en interprétation en contexte juridique - distinction**, (Université de Mons, Belgique)
- 2012 **Diplôme de journaliste - distinction**, (Institut de Journalisme, Bruxelles)
- 2002 **Doctorat d'études anglophones (littérature) – mention très honorable**, (Université Stendhal, Grenoble)
- 1998 **Certificat de norvégien (bokmål)** (Universitetet i Oslo, Oslo, Norvège)
- 1993 **1^{ère} année B. Ed.** (Anglia Polytechnic University, Brentwood, Royaume-Uni)
- 1992 **DEUG – anglais & espagnol appliqués** (Université de Savoie, Chambéry)
- 1990 **High School Graduation** (Totino-Grace High School, Minneapolis, États-Unis)
- 1989 **Baccalauréat A2** (Lycée Vaugelas, Chambéry)